

國立政治大學課程教學大綱

課程資訊		
學年學期	112 學年第 1 學期	
科目代號	556762001	
開課單位	日文系	
課程名稱	東亞信仰與傳說 Beliefs and Legends of East Asia	
授課教師	楊明璋、鄭家瑜、陳慶智	
預收人數	日文系甄選 5 人	
學分數	1	
修別	選修	
先修科目	無	
上課時間	2023. 9. 18(一)~9. 22(五) 16:00-19:00 ; 2023. 9. 23(六) 9:00-12:00	
課程屬性	人文關懷課程	關聯性級分：○1 ○2 ○3 ○4 ■5
◎級分說明： 1 關聯性最弱，5 關聯性最強。 每一筆課程屬性皆須選擇對應之級分，無關聯性或關聯性低請選擇"1"。	跨領域課程	關聯性級分：○1 ○2 ○3 ○4 ■5
	社會參與課程	關聯性級分：○1 ○2 ■3 ○4 ○5
	總整課程	關聯性級分：○1 ○2 ■3 ○4 ○5
	課程簡介	
<p>本課程之主題有：1、東亞各國之宗教信仰；2、東亞各國宗教信仰的共相與殊相；3、東亞各國之間宗教信仰的受容；4、臺日韓各自之信仰與傳說的交涉。本課程具有如下之特色：</p> <p>1.本課程結集臺灣學者及日、韓國際學者，以東亞之信仰與傳說為題，認識東亞各國信仰、信仰傳說之共相與殊相。</p> <p>2.臺、日、韓三校學生相互討論、激盪，創造跨文化之學習情境。</p> <p>3.結合本校之日文、韓文、中文三系的師資，進行跨院跨系合作，提供學生跨域思考與學習之機會。</p> <p>本課程為為期一週共 18 小時之密集實體授課課程，授課語言以中文為主，視學生理解課程之需要，或採雙語方式授課。</p>		
課程目標與學習成效		

在東亞漢學的共同基礎上，匯集臺、日、韓三校五系所之師資合開「東亞信仰與傳說」國際課程。促進三校五系學生認識東亞各國信仰與傳說之共相與殊相，加深對漢字文化圈的宗教信仰與文學之理解，並於此一課程平臺，促使學生有更具體之交流，提升跨文化之視野與省思。而為落實上述之教學目標，有如下之具體做法：

1. 修習本課程者有臺灣學生及日、韓學生，除於課程中共聚一堂學習（分組學習之安排，預計各組成員至少會有二種國籍）外，並將有 10 名日籍學生來臺 10 日，期間之課餘交流，乃至日方於本課程結束後為日籍學生規劃安排有臺灣文化參訪，修習本課程之本校學生亦得自由選擇隨隊參加，為跨文化學習創造一極佳之平臺。
2. 透過網路社群媒體，提供學生課前自主學習資料，習得先備知識。

本課程為臺、日、韓三校五系所師資共同授課，除本校學生修習外，另有日、韓籍學生，為修課之學生創造一跨國跨文化之學習場域，非但對學生認識東亞之宗教信仰及其文學大有助益，且能藉此機會對他國文化、臺灣文化進一步深掘。預期學生在國際學習可達之學習成效有：

1. 東亞之宗教信仰與傳說之理解。
2. 漢字文化圈之文學與文化之共振與發展。
3. 跨院系、跨國之教研資源的整合，提供學生跨域學習之機會，增進國際視野。

每週課程進度與作業要求

講次	日期	講者	課程主題	課程內容簡介
1	9月18日 (一) 16:00- 19:00	政大中文系 涂艷秋	大唐西域記的 宗教世界 (1.5小時)	本講擬以《大唐西域記》中的神話與傳說為主軸，建構出玄奘心中神聖的宗教世界。學生由此可習得《西域記》在宗教情懷與文學描述下的神聖世界。
		政大中文系 楊明璋	東亞高僧信仰 與傳說 (1.5小時)	本講以東亞歷來與高僧相涉之傳說為對象，介紹中古時期所流傳之高僧傳說及其背後隱含的對本土、域外高僧之信仰崇拜，後及其對東亞文化圈之影響，特別是近代臺、日高僧信仰崇拜。
2	9月19日 (二) 16:00- 19:00	政大日文系 鄭家瑜	東亞之女神信 仰與傳說—— 以日台比較為 中心	日本神話中紀載了許多女神的故事，例如黃泉國神話中的伊耶那美命、天岩屋戶神話中的天照大御神、海宮訪問神話中的豐玉毘賣等等。除此之外，日本古代的皇后也有被認為具有巫女神的性格者，例如神功皇后(仲哀天皇之后)。這些(巫)女神們，不僅擁有豐富的人物形象，並且對於日本社會、民俗與信仰方面也有極大的影響。相同於日本，台灣、中國亦有豐富的女神信仰，

				例如媽祖、九天玄女、女媧娘娘等。本講主要以東亞區域研究中的文學、文化比較為觀點，企圖針對日本、中國、台灣的女神傳說進行比較分析，並進一步探究其背後的信仰意涵。
3	9月20日 (三) 16:00- 19:00	日本廣島大學 荒見泰史 政大中文系 楊明璋	民俗田野裡的 文學教室： 臺灣祖師信仰 田野調查與參 訪	臺灣各地有不同的祖師信仰，如許多寺廟都供奉有達摩祖師、濟公禪師，又有以祖師主祀之廟宇，如北臺灣較知名的清水祖師、顯應祖師，中臺灣則有慚愧祖師，南臺灣的三平祖師。擬以政大所在地的大文山區之祖師信仰為對象，進行田野調查與參訪，以期本校學生及國際學生，對臺灣在地信仰文化有更深刻之認識。
4	9月21日 (四) 16:00- 19:00	韓國高麗大學 楊沅錫	韓國的神話與 傳說	本講是瞭解韓國代表性的神話與傳說的內容和特點。首先對韓國的「神話」與「傳說」的定義和差異進行探討。接著，將研究和理解韓國的代表性建國始祖神話檀君神話、朱蒙神話、赫居世神話，以及韓國的代表性傳說姜邯贊傳說、金庾信傳說、金現感虎傳說等的內容。通過這些，探索韓國神話與傳說所具有的特徵和文學史意義。
5	9月22日 (五) 16:00- 19:00	政大韓文系 陳慶智	從韓國最早的 建國神話—— 「檀君神話」 看其文化象徵 意涵 (1.5小時)	本講以韓國最早的建國神話—「檀君神話」為文本，首先將介紹此神話創作的歷史文化背景，並在此基礎上導讀古文內容，進一步理解與認識深埋於文字下的文化象徵意涵。透過本課程的訓練，學生將能習得分析、詮釋韓國古典神話的方法，並能說明其內在文化蘊含。且透過課堂的分組討論、發表，將能訓練學生獨立思考與表達意見的能力，對議題做出邏輯、批判性的陳述。
		政大韓文系 林侑毅	韓國民譚與 《伊索寓言》 的東傳朝鮮 (1.5小時)	韓國口傳文學由神話、傳說與民譚等多樣的文學體裁所構成，反映了韓國本地信仰、英雄敘事與民間傳奇，可藉此一窺韓國人的精神世界。其中民譚雖然具有鮮明的在地色彩，卻也在歷史的發展過程中接收世界各地的不同元素，從而豐富了

			民譚的內容。本講將概述韓國民譚的類型，並以古希臘寓言集《伊索寓言》為討論對象，考察《伊索寓言》可能透過何種方式傳入朝鮮，以及如何被朝鮮民譚吸收、創作，成為韓國文學中極具特色的動物寓言作品。期待藉由考察一本西方寓言集的東亞傳播，鼓勵學生從身邊文本尋找研究題材，並建立學生廣闊的研究視野與跨文化思考能力。
6	9月23日 (六) 9:00-12:00	全體教師	學習成果發表與總結 (分組進行學習成果口頭發表)

※ 9月18日(一) 9:00-12:00 安排有「臺、日、韓學生課前交流會」，出席者有日籍師生，以及此時段可參與之其他授課教師、修課學生。

授課方式

講述： 60 %；討論： 15 %；小組活動： 15 %；數位學習： 10 %；其他： ____ %。

評量工具與策略、評分標準【明列評量項目與給分標準】

- 1.以學習成果發表為主要評量方式。
- 2.評分項目包括：
 - 口頭報告：40%
 - 簡報內容：40%
 - 同儕互評：10%
 - 學生自評：10%
- 3.密集課程期間，無故缺席者，成績概以不及格評之。

課程進行中，可否使用手機等智慧行動裝置

- 是
 否
 需經教師同意始得使用
 其他：_____

授課教師諮詢時間及地點

週二 14:00-15:00 百年樓研究室

週四 09:00-12:00 百年樓研究室

教學助理基本資料
指定／參考書目 【為維護智慧財產權，請務必使用正版書籍】
<p>本課程除教師自編教材外，另有參考書目如下：</p> <p>唐.玄奘辯機原著，季羨林等校注《大唐西域記校注》，台北：新文豐，1994。 高永旺譯注《大慈恩寺三藏法師傳》，北京：中華書局，2018。</p> <p>增田福太郎《臺灣の宗教》，東京：養賢堂，1939。 增田福太郎著，黃有興譯《臺灣宗教信仰：增田福太郎名著「台湾の宗教」的全面解讀》，臺北：東大圖書公司，2005。 末木文美士等《日本佛教的基礎：日本 I》，臺北：財團法人法鼓山文教基金會-法鼓文化 2019。</p> <p>山口佳紀・神野志隆光校注・訳《新編日本古典文学全集 1—古事記》，東京：小学館，1997。 小島憲之ほか校注・訳《新編日本古典文学全集 2～4—日本書紀①～③》，東京：小学館，1994～1998。 植垣節也校注・訳《新編日本古典文学全集 5—風土記》，東京：小学館，1997。</p> <p>一然著，李載浩譯《三國遺事·古朝鮮》，松林書局，2000。(韓文) 徐大錫《韓國神話究》，集文堂，2002。(韓文) 徐大錫著，劉志峰譯《韓國神話研究》，西安：陝西師範大學出版社，2018。</p> <p>裴賢淑，〈17·8世紀에 傳來된 天主教書籍〉，《教會史研究》3，1981。(韓文) 戈寶權，〈談利瑪竇著作中翻譯介紹的伊索寓言——明代中譯伊索寓言史話之一〉、〈談龐迪我著作中翻譯介紹的伊索寓言——明代中譯伊索寓言史話之二〉，《中國比較文學》1984年第1期、1985年第2期。 濱田幸子，〈伊曾保物語 と江戸時代におけるその受容について〉，《佛教大学大学院紀要(文学研究科篇)》第38号，2010年3月。(日文)</p>
課程相關連結
課程附件